



CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Betjeningsvejledning/garanti
 Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía
 Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia
 Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
 Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
 Руководство по эксплуатации/Гарантия

Kaffeeautomat

Koffie automaat • Kaffemaskine
 Cafetière automatique • Máquina automática de café
 Maquina de café • Macchina da caffè
 Coffee Machine • Automat do kawy
 Kávovar • Automata kávéfőző
 Автоматическая кофеварка



KA 2534 • KA 2535



D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Schwenken Sie den Filter niemals während des Kochvorgangs aus. Öffnen Sie nicht währenddessen den Wassertankdeckel. Es könnte zu Verbrühungen kommen.
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß.
VERBRENNUNGSGEFAHR!

Inbetriebnahme des Gerätes

D

- Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen des Kaffeepulvers das Gerät für 2-3 Durchgänge mit kaltem Wasser zur Reinigung durchlaufen.
- Reinigen Sie den Filtereinsatz und die Glaskanne in einem Spülbad.

Elektrischer Anschluss

- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Betriebsschalter auf „AUS/0“).
- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose, 230 V/50 Hz an.

Betrieb für Geräte ohne Timer

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf. Füllen Sie nun entsprechend der gewünschten Tassenzahl, welche Sie an der Wasserstandsanzeige ersehen können, kaltes Wasser in den Wasserbehälter.
2. Schwenken Sie den Filter nach links aus. Legen Sie einen Papier-Filter (Größe 1 x 4) in den Filtertrichter und füllen Sie ihn mit Kaffeepulver (ca. 1 Teelöffel für 2 Tassen). Schließen Sie den Schwenkfilter, bis er einrastet.
3. Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte und schließen Sie den Deckel des Wassertanks.
4. Drücken Sie den Schalter in Position „EIN/1“. Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten. Nachdem kein Kaffee mehr in die Kanne läuft, können Sie die Kanne entnehmen.

Wenn Sie den restlichen Kaffee warmhalten wollen, muss der Schalter in der „EIN/1“-Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf „Aus/0“ schalten.

Ausschalten

Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der Schalter in Position „Aus/0“ steht.

Betrieb bei Geräten mit Timer

Die Punkte 1-3 sind identisch mit den Geräten ohne Timer.

4. Drücken Sie 2x auf die EIN/AUS-Taste. Die grüne LED leuchtet und das Gerät ist eingeschaltet.
Nach ca. 2 Stunden schaltet sich das Gerät von selbst ab.

Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn beide LED-Anzeigen dunkel sind.

D Wenn Sie das Gerät von Hand abschalten wollen oder den Timer deaktivieren wollen, drücken Sie jeweils so oft auf die EIN/AUS-Taste, bis beide LEDs dunkel sind.

Timer-Betrieb:

1. Uhrzeit einstellen:
Stunden einstellen : Taste „STD“ drücken.
Minuten einstellen : Taste „MIN“ drücken.
2. Einschaltzeit einstellen:
Taste „SET“ gedrückt halten
Stunden einstellen : Taste „STD“ drücken.
Minuten einstellen : Taste „MIN“ drücken.
3. Verfahren Sie weiter wie unter „Betrieb für Geräte ohne Timer“ Punkt 1–3.
Drücken Sie anschließend die EIN/AUS-Taste. Die rote LED leuchtet.
Das Gerät schaltet sich zur eingestellten Zeit ein.
Etwa 2 Stunden nach dem Brühen schaltet sich das Gerät automatisch ab.
Beide LEDs sind dann dunkel.

Aroma-Verstärkung

Das Gerät ist mit einer Aromaverstärkung für 1–3 Tassen ausgestattet. Zur optimalen Ausnutzung des Kaffeemehls bei 1–3 Tassen wird durch Zuschalten der Aromaverstärkung die Brühzeit verlängert. Gerät einschalten. Dazu den AROMA-Schalter betätigen. Die Kontrollleuchte zeigt an, dass die Aromaverstärkung aktiv ist. Die Aromaverstärkung schaltet sich nach ca. 5 Minuten von selbst aus.

Entkalkung

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt. Verwenden Sie dazu nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

Reinigung

Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel. Kanne und Filtereinsatz reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

D

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder Umtausch.

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Glasbruchschäden und Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesendet. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das jeweilige defekte Zubehörteil bestellen!

Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen fällt nicht in den Rahmen der Garantie und ist deshalb kostenpflichtig.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- **Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.**
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenverpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maat pak de stekker vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in her water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Vul het waterreservoir alleen met koud water!
- Draai de filter nooit tijdens het koffie zetten naar buiten. Open dan ook nooit het deksel van het waterreservoir. U zou zich kunnen verbranden.
- De warmhoudplaat en de kan worden zeer heet.
GEVAAR VOOR VERBRANDING!

Inbedrijfstelling van het apparaat

- Laat, voordat u voor de eerste keer koffie zet, a.u.b. 2-3 keer alleen water door het apparaat lopen om het op deze wijze te reinigen.
- Was de filterinzet en de glazen kan af in water met wat afwasmiddel.

Elektrische aansluiting

- Let erop, dat het apparaat uitgeschakeld is (schakelaar op "AUS/0").
- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.

Werkwijze bij apparaten zonder schakelklok

1. Klap het deksel van het waterreservoir naar voren. Vul het reservoir nu met koud water voor het gewenste aantal koppen koffie. Dit is te zien op het markeringsglas van het waterreservoir.
2. Zwenk de filter naar links. Plaats een papieren filterzakje (maat 1 x 4) in de filtertrechter en vul dit met koffiepoeder (ca. 1 theelepel voor 2 koppen). Draai de filterhouder weer terug totdat hij inklinkt.
3. Plaats de kan op de verwarmingsplaat en sluit het deksel van het waterreservoir.
4. Schuif de schakelaar op stand "EIN/1". Het zetten van de koffie duurt ca. 10-15 minuten. Nadat er geen koffie meer in de kan loopt, kunt u de kan wegnemen.

Wanneer u de resterende koffie warm wilt houden, moet de schakelaar in de stand "EIN/1" blijven staan. De verwarmingsplaat houdt de koffie warm tot u het apparaat "AUS/0"-schakelt.

Uitschakelen

Het apparaat is uitgeschakeld, wanneer de schakelaar in de stand "AUS/0" staat.

Werkwijze bij apparaten met schakelklok

De punten 1 - 3 gelden voor de apparaten met en zonder schakelklok.

4. Druk 2 x op de EIN/AUS-toets. Het groene LED brandt en het apparaat is ingeschakeld. Na ca. 2 uur schakelt het apparaat automatisch uit.

Het apparaat is uitgeschakeld als beide LED's gedoofd zijn.

Als u het apparaat of de schakelklok handmatig wilt uitschakelen, drukt u de betreffende EIN/AUS-toets steeds opnieuw in totdat beide LED's gedoofd zijn.

NL**Schakelkok:**

1. Tijd instellen:
Uren instellen: Toets "STD" indrukken
Minuten instellen: Toets "MIN" indrukken
2. Schakeltijd instellen:
Toets "SET" ingedrukt houden
Uren instellen: Toets "STD" indrukken.
Minuten instellen: Toets "MIN" indrukken.
3. Verder handelt u zoals voor "Werkwijze bij apparaten zonder schakelklok" (zie punt 1 t/m 3).
Vervolgens drukt u de EIN/AUS-toets. Het rode LED brandt.
Het apparaat schakelt op het ingestelde tijdstip in.
Nadat de koffie is doorgelopen, wordt deze nog ca. 2 uur warm gehouden.
Daarna schakelt het apparaat automatisch uit. Beide LED's zijn gedoofd.

Aromaversterking

Het apparaat beschikt over een aromaversterking voor 1 - 3 kopjes. Voor de optimale benutting van het koffiepoeder bij het zetten van 1 - 3 kopjes koffie wordt de filtertijd verlengd door het inschakelen van de aromaversterking. Apparaat inschakelen, daarna de AROMA-schakelaar indrukken. Het controlelampje geeft aan dat de aromaversterking is ingeschakeld. De aromaversterking schakelt automatisch uit na ca. 5 minuten.

Ontkalking

Ontkalken is noodzakelijk, wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt. Gebruik hiervoor in de handel gebruikelijke ontkalkingsmiddelen op citroenzuurbasis.

Reiniging

Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat afgekoeld is. Reinig het apparaat met een iets vochtige doek. Gebruik voor het reinigen geen sterke reinigings- en oplosmiddelen. Kan en filterinzet kunt u op normale wijze in water met wat afwasmiddel reinigen.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidsstechnische voorschriften.

Garantie

NL

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Gedurende de garantieperiode verhelpen wij defecten aan het apparaat kosteloos door middel van reparatie of vervanging, voor zover deze defecten voortvloeien uit materiaal- of fabricagefouten.

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

Glasbreuk of defecten aan accessoires leiden niet tot vervanging van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat opsturen, maar alleen het defecte accessoire bestellen!

Reiniging, onderhoud en/of vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantiebepalingen en worden dus in rekening gesteld.

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.

DK**Generelle sikkerhedshenvisninger**

- **Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før vaffelautomaten tages i brug.**
- Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassesedlen og helst også kartonna-gen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
- Apparatet er udelukkende beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug.
- Træk altid stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke benyttes, rengøres eller ved forstyrrelser. Sluk først apparatet. Træk kun i stikket, ikke i kablet.
- For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater skal de altid være under opsyn. Placer derfor apparatet på et sted, som er utilgængeligt for børn. Sørg for at kablet ikke hænger ned.
- Kontroller med jævne mellemrum kablet og apparatet for skader. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
- Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand.
- For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
- Apparatet og kablet må ikke udsættes for varme, direkte solstråler og fugt. Pas på skarpe kanter og lignende.
- Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! Sluk altid apparatet, når det ikke skal benyttes, også hvis det kun er for et kort øjeblik.
- Brug udelukkende originaltilbehør.
- Brug aldrig apparatet ude i det fri.
- Apparatet må aldrig kommes i vand eller andre væsker eller på anden måde komme i kontakt hermed. Apparatet må ikke berøres med våde eller fugtige hænder, når det er i brug.
- Træk omgående netstikket ud af stikdåsen, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt. Grib ikke ned i vandet!
- Brug kun apparatet til det beregnede formål.

**Specielle sikkerhedshenvisninger
vedrørende kaffemaskinen**

- Fyld kun koldt vand i vandbeholderen!
- Filtertragten må ikke svinges ud, og låget på vandbeholderen må ikke åbnes under kaffebragningen. Risiko for at skolde sig.
- Varmepladen og kanden bliver meget varme.
FORBRÆNDINGSFARE!

Ibrugtagning af kaffemaskinen

- Lad koldt vand løbe igennem kaffemaskinen 2-3 gange for at rengøre den, før der laves kaffe første gang.
- Rengør filtertragten og glaskanden i opvaskevand.

Eltilslutning

DK

- Sørg for at kaffemaskinen er slukket (funktionskontakt på „SLUK/0“).
- Kontrollér at den benyttede netspænding svarer til kaffemaskinens netspænding, før netstikket stikkes i stikkontakten. Oplysninger herom fremgår af typeskiltet.
- Kaffemaskinen må kun tilsluttes en korrekt installeret stikkontakt 230 V/50 Hz.

Brug af kaffemaskiner uden timer

1. Låget på vandbeholderen klappes op. Fyld herefter koldt vand i vandbeholderen svarende til det ønskede antal kopper, som fremgår af vandstandsviseren.
2. Træk filteret ud til venstre. Anbring et papirfilter (størrelse 1 x 4) i filtertragten og kom kaffe i (ca. 1 teskefuld til 2 kopper). Det svingbare filter er lukket, når det er faldet i hak.
3. Stil kanden på varmepladen og luk låget på vandbeholderen.
4. Skub kontakten i "TÆND/1"-position. Kaffen er færdig i løbet af ca. 10-15 minutter. Kanden kan fjernes, så snart der ikke løber mere kaffe i kanden.

Kontakten skal blive stående i "TÆND/1"-position, hvis det ønskes at holde resten af kaffen varm. Varmepladen holder kaffen varm, indtil kontakten stilles på "SLUK/0".

Slukning

Kaffemaskinen er slukket, når kontakten står i "AUS/0"-position.

Brug af kaffemaskiner med timer

Fremgangsmåden er den samme som angivet under punkt 1-3 for "Brug af kaffemaskiner uden timer".

4. Tryk 2x på TÆND/SLUK-knappen. Den grønne LED lyser, og kaffemaskinen er tændt. Kaffemaskinen slukker automatisk efter ca. 2 timers forløb.

Kaffemaskinen er slukket, når begge LED-indikatorer er mørke.

Kaffemaskinen slukkes manuelt, eller timeren deaktiveres ved at trykke så ofte på TÆND/SLUK-knappen, til begge LED er mørke.

Timer-drift:

1. Indstilling af klokkeslæt:
Indstilling af timer : Tryk "STD"-knappen.
Indstilling af minutter : Tryk "MIN"-knappen.

DK

2. Indstilling af klokkeslæt for start:
"SET"-knappen skal være trykt ned
Indstilling af timer : Tryk "STD"-knappen.
Indstilling af minutter : Tryk "MIN"-knappen.
3. Gå frem som angivet under punkt 1-3 for "Brug af kaffemaskiner uden timer".
Tryk efterfølgende på TÆND/SLUK-knappen. Den røde LED lyser.
Kaffemaskinen tændes automatisk på det indstillede klokkeslæt.
Kaffemaskinen slukker automatisk ca. 2 timer efter kaffebrygningens ophør.
Begge LED er mørke.

Aromaintensivering

Kaffemaskinen er udstyret med aromaintensivering til 1-3 kopper. Ved aktivering af aromaintensivering forlænges kaffebrygningens varighed, og kaffebønnerne udnyttes optimalt. Tænd for maskinen og tryk på AROMA-knappen. Kontrollampen indikerer, at aromaintensiveringen er aktiveret. Den deaktiveres automatisk efter ca. 5 minutters forløb.

Afkalkning

Det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen, hvis der sker en væsentlig forøgelse af tilberedningstiden.
Brug hertil udelukkende gængse afkalkningsmidler på citronsyrebasis.

Rengøring

Træk altid netstikket ud før rengøringen. Vent med rengøringen til apparatet er afkølet. Rengør det kun med en lidt fugtet klud. Der må ikke bruges skrappe rengørings- og opløsningsmidler. Kanden og filtertragten rengøres på sædvanlig vis i opvaskevand.

Ovnene er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.
Tekniske ændringer forbeholdes!

Garanti

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl.

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Apparatet ombyttes ikke ved glasbrud og fejl på tilbehør. Disse dele udskiftes og tilsendes uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den enkelte defekte del af tilbehøret!

Garantien omfatter ikke rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet.

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationsservice mod beregning.

F**Consignes de sécurité générales**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

Conseils de sécurité

- Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau froide!
- Ne sortez jamais le filtre de sa position pendant que la machine est en marche. Ne soulevez pas non plus le couvercle du réservoir d'eau, cela pourrait causer des brûlures.
- La plaque tenant au chaud et le récipient en verre peuvent devenir brûlants
- **RISQUE DE BRULURES!**

Avant la première utilisation

F

- Avant de faire le premier café, faites fonctionner la machine 2-3 fois avec de l'eau froide seulement, afin de la nettoyer.
- Lavez le porte-filtre et le réservoir en verre à l'eau.

Branchement électrique

Assurez-vous que l'appareil est éteint (interrupteur sur "AUS/0").

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil.

Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique.

Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50Hz en bon état.

Fonctionnement pour appareils avec minuteur

1. Rabattez le couvercle du réservoir d'eau vers l'avant. Versez la quantité d'eau froide nécessaire en fonction du nombre de tasses désiré (voir sur l'indicateur du niveau d'eau).
2. Faites pivoter le filtre sur la gauche. Disposez un filtre en papier (taille 1 x 4) à l'intérieur du porte-filtre et remplissez de café en poudre (env. 1 cuillerée pour 2 tasses). Rabattez le porte-filtre jusqu'à ce qu'il soit fermement refermé.
3. Placez le récipient en verre sur la plaque chauffante et refermez le couvercle du réservoir d'eau.
4. Mettez l'interrupteur sur la position "EIN/1". Attendez env. 10-15 minutes. Vous pouvez retirer le récipient en verre lorsque le café a fini de passer.

Pour garder le café chaud, laissez l'interrupteur sur la position "EIN/1". La plaque chauffante garde votre café chaud jusqu'à ce que vous éteigniez votre cafetière.

Pour éteindre votre appareil

Votre appareil est éteint lorsque l'interrupteur est sur la position "AUS/0".

Fonctionnement pour appareils sans minuteur

Les points 1-3 sont identiques à ceux des appareils sans minuteur.

4. Pressez 2x la touche EIN/AUS. La lumière verte s'allume, l'appareil fonctionne. L'appareil s'arrête automatiquement après env. 2 heures.

L'appareil est éteint lorsque les deux affichages lumineux sont éteints.

Si vous voulez arrêter l'appareil manuellement ou si vous voulez désactiver le minuteur, appuyez sur la touche EIN/AUS aussi longtemps que nécessaire jusqu'à ce que les deux affichages lumineux s'éteignent.

F Fonctionnement du minuteur:

1. Réglage de l'heure:
Réglage des heures: pressez la touche „STD“.
Réglage des minutes: pressez la touche „MIN“.
2. Programmation du minuteur:
Maintenez la touche „SET“ pressée
„Programmation des heures: pressez la touche „STD“.
„Programmation des minutes: pressez la touche „MIN“.
3. Continuez la programmation comme indiqué dans „Fonctionnement pour appareils avec minuteur“, points 1-3.
Appuyez à la fin sur la touche EIN/AUS. La lumière rouge s'allume.
L'appareil se met en marche à l'heure programmée.
L'appareil s'arrête automatiquement, env. 2 heures après que le café est passé.
Les deux lumières sont alors éteintes.

Arôme plus soutenu

Cet appareil est équipé d'un dispositif pour renforcer l'arôme de 1 à 3 tasses de café. Pour une utilisation optimale de la mouture de café pour 1 à 3 tasses, activez la fonction arôme plus soutenu et le temps de passage du café est alors rallongé. Mettez votre appareil en marche. Appuyez sur la touche AROMA. La lame témoin indique alors que la fonction „arôme plus soutenu“ est activée. Cette fonction s'arrête automatiquement après env. 5 minutes.

Détartrage

Un détartrage est nécessaire lorsque le temps de préparation de votre café s'allonge sensiblement.

Utiliser à cet effet un produit détartrant à base d'acide citrique, se trouvant dans les commerces.

Nettoyage

N'oubliez jamais de débrancher votre appareil avant de le nettoyer et attendez qu'il soit suffisamment refroidi. Nettoyez votre machine uniquement avec un torchon légèrement humide. N'utilisez pour le nettoyage aucun détergent ou dissolvant abrasif.

Lavez le récipient en verre et le porte-filtre normalement à l'eau savonneuse.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

F

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous assurons les réparations ou le remplacement des appareils pour toutes les pannes et tous les défauts de matériau ou de fabrication, apparus pendant la durée de la garantie.

Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

Si vous devez avoir recours à la garantie, rapportez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

Les débris de verre et le mauvais fonctionnement des accessoires ne peuvent justifier le remplacement de tout l'appareil mais seront remplacés individuellement et gratuitement. Il n'est donc pas nécessaire, dans ce cas, de renvoyer tout l'appareil. Il vous suffit de commander les accessoires défectueux !

Le nettoyage, la maintenance et le remplacement des pièces résistantes à l'usure ne font pas partie de la garantie et ne sont donc pas proposés gratuitement.

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisée par une tierce personne.

Après la garantie

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés.

E**Indicaciones generales para su seguridad**

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

- ¡Llene el depósito de agua con agua fría!
- No gire jamás el filtro hacia fuera durante el procedimiento de hervor. No abra durante este último la tapa del depósito de agua. Podría provocarse quemaduras.
- La placa de mantenimiento de calor y la tapa del depósito de agua se calientan mucho. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

Puesta en marcha del aparato

E

- Haga funcionar el aparato antes del primer hervor con polvo de café con 2 a 3 pasadas con agua fría para su limpieza.
- Limpie el portafiltro y la jarra de vidrio en un baño de agua y detergente.

Conexión eléctrica

- Preste atención que el aparato esté desconectado (Interruptores de servicio en „(AUS/0)“.
- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

Operación de aparatos sin timer

- 1 Vuelva la tapa del depósito de agua hacia adelante. Llene ahora el depósito con las correspondientes cantidades de tazas de agua fría, las cuales puede visualizar en el nivel de agua.
2. Extraiga el filtro girándolo hacia la izquierda. Coloque un filtro de papel (Tamaño 1x4) en el portafiltro y llénelo de café en polvo (aprox. 1 cucharada de té para 2 tazas).
3. Coloque la jarra sobre la placa calefactora y cierre la tapa del depósito de agua.
4. Coloque el interruptor en la posición „EIN/1“. El procedimiento de hervor dura aprox. 10 a 15 minutos. Después que ya no pase mas café a la jarra, puede extraer la misma.

Si desea mantener caliente el café restante, el interruptor debe permanecer en la posición „EIN/1“. La placa calefactora mantiene caliente el café hasta que proceda a „(AUS/0)“.

Desconectar

El aparato está desconectado cuando el interruptor se encuentra en la posición „(AUS/0)“.

Operación de aparatos con timer

Los puntos 1 – 3 son idénticos con los de los aparatos sin timer.

4. Apriete la tecla EIN/AUS (Marcha/Parada) 2x. El indicador luminoso verde se enciende, el aparato funciona.
El aparato se para automáticamente después de 2 horas aprox..

El aparato está apagado cuando los dos indicadores luminosos están apagados.

Si Ud. quiere apagar el aparato manualmente o si quiere desactivar el minuter, apriete la tecla EIN/AUS tanto como necesario hasta que los dos indicadores luminosos se apaguen.

E Funcionamiento del minuterio:

1. Ajuste de la hora:
Ajuste de las horas: apriete la tecla „STD“.
Ajuste de los minutos: apriete la tecla „MIN“.
2. Programación del minuterio:
Mantenga la tecla „SET“ apretada
Programación de las horas: apriete la tecla „STD“.
Programación de los minutos: apriete la tecla „MIN“.
3. Siga con la programación como está indicado en „Operación de aparatos sin timer“, puntos 1-3.
Apriete al final la tecla EIN/AUS. El indicador luminoso rojo se enciende.
El aparato se pone en marcha a la hora programada.
El aparato se para automáticamente 2 horas aprox. cuando el café está colado.
Los dos indicadores luminosos están entonces apagados.

Fortalecimiento de aroma

El aparato está dotado de fortalecimiento de aroma para 1-3 tazas. Un consumo óptimo del café molido para 1-3 tazas se logra, a través del encendido de la función de fortalecimiento de aroma, alargando el tiempo de colado. Encender el aparato. Oprima adicionalmente el interruptor de AROMA. La luz de control indica que el fortalecimiento de aroma se encuentra activado. El fortalecimiento de aroma se desconecta automáticamente después de aprox. 5 minutos.

Descalcificación

Una descalcificación se hace necesaria cuando el tiempo de preparación se incrementa considerablemente. Utilice para ello los agentes descalcificadores comerciales habituales a base de ácido cítrico.

Limpieza

Antes de la limpieza extraiga siempre el enchufe de red y aguarde hasta que el aparato se haya enfriado.

Limpie el aparato solamente con un paño ligeramente humedecido. No utilice para la limpieza agentes limpiadores o disolventes fuertes. La jarra y la unidad filtrante límpielos de la manera habitual en un baño de agua y detergente.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

E

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

En el tiempo de garantía nos hacemos cargo de eliminar gratuitamente mediante reparación o cambio todos los defectos del aparato debidos a una imperfecta fabricación o a los materiales.

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de rotura de cristal y defectos en los accesorios no se cambia el aparato, sino se recambian los accesorios en envío gratuito. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente la pieza defecta!

La limpieza, el mantenimiento o el cambio de piezas que se desgastan no entran en la garantía y deben ser abonados por usted.

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

Después de la garantía

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

P**Instruções gerais de segurança**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspecionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

Instruções de segurança especiais para este aparelho

- Encher o depósito da água apenas com água fria!
- Enquanto a máquina estiver a funcionar, não girar nunca o filtro, nem abrir a tampa do depósito da água. Perigo de queimaduras.
- A placa térmica e a cafeteira ficam muito quentes.
PERIGO DE QUEIMADURAS!

Primeira utilização

P

- Antes de fazer café na máquina, ferver 2 a 3 vezes água fria na mesma a fim de ficar bem lavada.
- Lavar o filtro e o jarro de vidro em água com detergente.

Ligação à electricidade

- A máquina devera estar desligada (interruptor em "AUS/0")
- Antes de se introduzir a ficha na tomada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

Funcionamento dos aparelhos sem temporizador

1. Abrir a tampa do depósito da água. Deitar no mesmo a quantidade de água fria correspondente ao número de chávenas necessárias, devendo-se para tal regular pelos traços do indicador de nível da água.
2. Retirar o filtro, deslocando-o para a esquerda. Colocar papel no filtro (tamanho: 1 x 4) e introduzir a quantidade desejada de café moído (aprox. 1 colher de chá para 2 chávenas). Fechar o suporte, fazendo-o engatar bem.
3. Colocar o jarro sobre a placa térmica e fechar a tampa do depósito da água.
4. Deslizar o interruptor para a posição "EIN/1". A fervura demorará 10 a 15 minutos. Logo que o café deixar de correr para o jarro, este poderá ser retirado da máquina.

Se se desejar conservar quente o café restante, o interruptor deverá permanecer na posição "EIN/1". A placa térmica manterá o café quente até a máquina ser desligada.

Desligar

A máquina está desligada quando o interruptor estiver na posição "AUS/0"

Funcionamento dos aparelhos com temporizador

Os itens 1 a 3 são idênticos aos dos aparelhos sem temporizador.

4. Carregue a tecla EIN/AUS duas vezes. O mostrador verde ilumina-se e o aparelho ficará ligado. Após cerca de 2 horas o aparelho desligar-se-á automaticamente.

O aparelho estará desligado quando os dois mostradores estiverem escuros.

Se se desejar desligar o aparelho manualmente ou se se quiser desactivar o temporizador, premer a tecla EIN/AUS até ambos os mostradores ficarem escuros.

P Funcionamento do temporizador:

1. Selecção das horas e dos minutos
Selecção das horas: Premir a tecla "STD".
Selecção dos minutos: Premir a tecla "MIN".
2. Selecção da hora de ligação do temporizador:
Manter premida a tecla "SET"
Selecção das horas: Premir a tecla "STD".
Selecção dos minutos: Premir a tecla "MIN".
3. Continuar, procedendo da forma descrita para o "Funcionamento dos aparelhos sem temporizador", pontos 1 a 3.
Pressionar depois a tecla EIN/AUS.
O mostrador vermelho ilumina-se.
O aparelho liga na hora predeterminada.
Cerca de 2 horas após a cozedura, o aparelho desligar-se-á automaticamente.
Ambos os mostradores ficarão escuros.

Intensificação do aroma

O aparelho está equipado com um dispositivo para intensificação do aroma para 1 a 3 chávenas. Para um aproveitamento máximo do café moído para 1 a 3 chávenas, deverá ligar-se tal dispositivo; este prolongará a duração da fervura. Ligar o aparelho. Premir o interruptor do AROMA. A lâmpada de controle indicará que foi activada a intensificação do aroma. Esta desligar-se-á automaticamente aprox. 5 minutos mais tarde.

Descalcificação

Será necessário proceder a uma descalcificação, quando o tempo para a preparação do café aumentar consideravelmente.
Deverá utilizar-se um produto normal de descalcificação à base de ácido cítrico,

Limpeza

Antes de se proceder à limpeza da máquina, retirar sempre o fio da tomada e esperar que o aparelho arrefeça. Limpar a máquina usando apenas um pano húmido. Não utilizar produtos agressivos nem diluentes. O jarro e o filtro são lavados normalmente em água com detergente para a louça.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.
Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

P

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - quer por reparação, quer por substituição - de todas as deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação.

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

Em caso de danos em peças de vidro ou de defeitos em quaisquer acessórios, não será efectuada a substituição do aparelho. Os mesmos serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão!

Não estão incluídas na garantia a limpeza, a manutenção ou a troca de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas.

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Indicazioni di sicurezza generali

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
- Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l'imballaggio!
- L'apparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- Se l'apparecchio non è in uso, allontanare sempre la spina dalla presa, anche dovendo cambiare gli accessori, pulire l'apparecchio o controllare un guasto. Prima è necessario spegnere l'apparecchio, poi bisogna allontanare il cavo, prendendolo dalla spina.
- Per proteggere i bambini dai pericoli causati da elettrodomestici, è necessario tenere i piccoli sotto continua osservazione. Bisogna quindi scegliere un posto adatto per l'apparecchio in modo che nessun bambino possa toccarlo. Fare attenzione di non far pendere il cavo.
- Controllare regolarmente l'apparecchio in caso di guasti. In questo caso, non mettere in funzione l'apparecchio.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Per evitare rischi, un cavo difettoso può essere sostituito con un cavo di simile qualità ed esclusivamente dal fabbricante, dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi altra persona qualificata.
- Allontanare l'apparecchio da calore, raggi di sole diretti, da umidità, da angoli spigolosi e simili.
- Non usare l'apparecchio senza essere sotto osservazione di altri. Se non in uso, deve essere sempre spento, anche se solo momentaneamente.
- Usare unicamente accessori di origine.
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi od avvicinarli ad essi. Non metterlo in funzione con mani bagnate o umide.
- Se l'apparecchio si bagna o inumidisca, estrarre immediatamente il cavo dalla presa. Non immergere le mani nell'acqua!
- Usare l'apparecchio solo per la funzione prevista.

Avvertenze di sicurezza speciali per questo apparecchio

- Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda!
- Durante la bollitura non girare mai il filtro e neanche aprire il coperchio del serbatoio. Pericolo di ustioni.
- La piastra scaldante e la caraffa diventano bollenti.
PERICOLO DI USTIONE!

Messa in esercizio dell' apparecchio

- Prima di usare l' apparecchio per la prima volta, fare scorrere due o tre volte l'acqua fredda.
- Lavare il filtro e la caraffa di vetro in acqua e detersivo per stoviglie.

Collegamento elettrico

- Fare attenzione che l' apparecchio sia spento (interruttore su "AUS/0").
- Prima di inserire la spina nella presa, controllare se la tensione di rete voluta corrisponda con quella dell' apparecchio. I dati corrispondenti si trovano sulla targhetta di omologazione.
- Collegare l' apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata regolarmente, 230 V/50HZ.

Funzionamento per apparecchi senza timer

1. Aprire il coperchio del serbatoio. Versare nel contenitore dell' acqua fredda che corrisponda ad una quantità desiderata di tazze di caffè; la quantità è verificabile sull' indicatore del livello.
2. Girare il filtro a sinistra. Mettere un filtro di carta (misura 1 x 4) nel filtro ad imbuto e riempirlo di polvere di caffè (ca. 1 cucchiaino per 2 tazze). Chiudere il filtro orientabile finché si incastra.
3. Mettere la caraffa sulla piastra scaldante e chiudere il coperchio del serbatoio.
4. Regolare l' interruttore in posizione "EIN/1". La bollitura dura ca 10-15 minuti. Quando il caffè non scorre più, togliere la caraffa.

Se si vuole scaldare il caffè rimasto, l' interruttore deve rimanere su "EIN/1". La piastra tiene il caffè caldo, finché non si porta l' interruttore su "AUS/0".

Spegnere

L' apparecchio è spento quando l' interruttore è in posizione "AUS/0".

Funzionamento per apparecchi con timer

I punti 1-3 sono identici come per gli apparecchi senza timer.

4. Premere 2 volte sull' interruttore EIN/AUS. La spia verde LED si accende e l' apparecchio è acceso.
Dopo circa 2 ore l' apparecchio si spegne automaticamente.

L' apparecchio è spento se entrambi gli indicatori LED sono spenti.

Se si desidera spegnere l' apparecchio a mano oppure deattivare il timer, è necessario premere spesso sul tasto "EIN/AUS", finché entrambi le spie LED siano spente.

Funzionamento Timer

1. Regolare l' orario:
Regolare le ore: Premere il tasto "STD"
Regolare i minuti: Premere il tasto "MIN."
2. Regolare l' ora della funzione:
Premere continuamente sul tasto "SET"
Regolare le ore: Premere il tasto "STD"
Regolare i minuti: Premere il tasto "MIN."
3. Continuare la funzione come descritto in "Funzionamento per apparecchi senza timer" punto 1-3. In seguito premere il tasto EIN/AUS. La spia rossa LED si accende. L' apparecchio si accende all' orario programmato.
Dopo circa 2 ore di bollitura, l' apparecchio si spegne automaticamente.
Entrambi le spie LED sono spente.

Intensificazione dell' aroma

L' apparecchio è provvisto di un intensificatore per l'aroma per 1-3 tazze. Per sfruttare ottimamente la polvere del caffè per 1-3 tazze, si deve accendere l' interruttore per l' intensificazione prolungando così la bollitura.

Accendere l' apparecchio. Poi premere l' interruttore AROMA. La spia di controllo si accende, indicando che l' intensificazione dell' aroma è in corso. L' intensificazione si spegne automaticamente dopo ca. 5 minuti.

Decalcificazione

Una decalcificazione diventa necessaria, quando il tempo di preparazione aumenta notevolmente. A questo scopo usare solo un decalcificante comunemente in commercio a base di acido acitrico.

Pulizia

Prima di pulire l' apparecchio togliere sempre la presa ed aspettare finchè l' apparecchio sia raffreddato. Pulire l' apparecchio solo con un panno leggermente umido. Per pulire non usare mai detersivi abrasivi e solventi. Lavare la caraffa ed il filtro come al solito in acqua e detersivo per stoviglie.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la durata della garanzia, il produttore eliminerà gratuitamente difetti dell'apparecchio dovuti a imperfezioni di produzione o di materiale, eventualmente cambiando l'unità oppure procedendo con le dovute riparazioni.

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l'esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l'apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

In caso di rottura di vetro e difetti agli accessori, i pezzi necessari verranno spediti in cambio gratuitamente. In questo caso è necessario di non spedire l'intero apparecchio, ma ordinare solo l'accessorio difettoso!

Pulizia, manutenzione e scambio non fanno parte della garanzia e sono perciò sono soggetti a spese.

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottoposto all'intervento di terzi.

Dopo la garanzia

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.

GB**General safety instructions**

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similiary qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

Special Safety Measures for this Machine

- Only fill the water tank with cold water!
- Never rinse out the filter during boiling. Never open the water tank lid while boiling water as this could lead to scalding.
- The hot plate and the coffee pot become very hot. DANGER OF SCALDING!

First Use of the Machine

- Before making coffee in the machine for the first time rinse two to three times with cold water in order to clean the machine.
- Clean the filter pad and the glass pot by rinsing.

Electrical Connection

- Make sure that the machine is switched off (operating switch on "OFF").
- Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine.
For details see the machine label.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

Operation for models without a timer

1. Pull the lid of the water tank forwards. Fill the machine to the level corresponding to the number of cups required with cold water.
2. Turn the filter to the left. Place a paper filter (size 1 x 4) into the filter funnel and fill it with coffee powder (approx. 1 teaspoon for 2 cups). Then close the filter holder until it locks in place.
3. Place the pot on the hot plate and close the lid of the water tank.
4. Move the switch to the "EIN/1" position. The coffee takes approximately 10 - 15 minutes to boil. When no more coffee is running into the pot it can be removed.

If you would like to keep the remaining coffee warm, the switch must remain in the "EIN/1" position. The hot plate will keep the coffee warm until you switch the machine "AUS/0".

Switching Off

The machine is switched off when the switch is in the "AUS/0" position.

Operation for models with a timer

Items 1 – 3 are identical for models without a timer.

4. Press the EIN/AUS (ON/OFF) switch twice. The green LED comes on and the unit is switched on. The unit switches off by itself after approx. 2 hours.

The unit is switched off when both LEDs are off.

If you wish to switch the unit off manually or to deactivate the timer, press the EIN/AUS button repeatedly until both LEDs go out.

Operation of the timer:

1. Set the time
Set the hours: press the "STD" button.
Set the minutes: press the "MIN" button.
2. Set the switching time
Hold down the "SET" button.
Set the hours: press the "STD" button.
Set the minutes: press the "MIN" button.

GB

3. Continue as described under "Operation for models without a timer" items 1 to 3.

Then press the EIN/AUS button. The red LED comes on.

The machine switches on at the set time.

The unit switches itself off automatically about two hours after the brewing. Both LEDs are then off.

Aroma Intensification

The appliance is equipped with an aroma intensification system for 1-3 cups of coffee. In order to make the most of the coffee powder for 1-3 cups of coffee, the brewing time can be extended by activating the aroma intensification mode.

Turn on the appliance. Press the AROMA switch. The aroma intensification mode is functioning when the LED is lit. The aroma intensification mode is shut off automatically after approximately 5 minutes.

Descaling

Descaling is necessary when the time needed to prepare coffee becomes considerably longer.

Only commercially available descaling products based on citric acid should be used.

Cleaning

Before cleaning the machine you should always remove the mains lead and wait until the machine has cooled down. The machine should only be cleaned with a slightly damp cloth. Do not use any strong detergents or solvents for cleaning. The coffee pot and the filter pad should be cleaned by rinsing in cold water.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

During the life of the warranty we shall provide for the repair or replacement of the appliance owing to material or manufacturing defects absolutely free of charge.

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

You are not entitled to the replacement of the appliance owing to broken glass parts and faulty accessories. However, said parts will be replaced free of charge. In this case only the faulty accessory needs to be ordered without sending back the whole appliance!

The cleaning, servicing and replacement of wear parts are not covered by this warranty and hence are to be paid for.

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyścimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawiać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

PL

- Pojemnik na wodę należy napełniać tylko i wyłącznie zimną wodą.
- Nigdy nie należy odchyłać filtra podczas procesu gotowania. Nie należy wówczas również otwierać przykrywkę pojemnika na wodę. Może to grozić oparzeniem.
- Płyta do utrzymywania ciepła i czajnik nagrzewają się bardzo mocno. NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!

Uruchomienie urządzenia

- Przed pierwszym zaparzeniem kawy należy przepuścić 2-3 razy zimną wodę przez urządzenie, aby je przeczyszczyć.
- Nasadkę filtra, dzbanek należy wymyć w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Podłączenie elektryczne

- Proszę zwrócić uwagę na to, żeby urządzenie było wyłączone (przełącznik ustawiony na pozycję "AUS/0").
- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230V, 50Hz.

Uruchamianie urządzenia bez czasomierza

1. Przykrywkę pojemnika na wodę należy odchylić do przodu. Pojemnik wypełnić taką ilością zimnej wody, która odpowiada ilości żądanych filiżanek kawy. Ilość filiżanek można odczytać na wskaźniku poziomowi wody.
2. Proszę odchylić filtr w lewą stronę. Do lejka filtra włożyć torebkę filtrową (wielkość 1x4) i wypełnić ją kawą (około 1 łyżeczka na 2 filiżanki). Proszę zamknąć filtr, przy zamykaniu zapadka powinna zaskoczyć.
3. Dzbanek należy postawić na płytę grzewczą i zamknąć przykrywkę pojemnika na wodę.
4. Przełącznik należy przesunąć w pozycję "EIN/1". Proces parzenia trwa około 10-15 minut. Jeżeli kawa nie spływa już więcej do czajnika, można go zdjąć z płyty.

Do utrzymywania pozostałej kawy w cieple, należy zostawić przełącznik w pozycji "EIN/1". Płyta grzewcza utrzymuje kawę w cieple, aż do czasu, kiedy przełącznik przesunięty zostanie na pozycję "AUS/0".

PL Wyłączenie

Urządzenie jest wyłączone, jeżeli przełącznik ustawiony jest w pozycji "AUS/0".

Uruchamianie urządzenia z czasomierzem.

Punkty 1-3 są identyczne jak w przypadku urządzeń bez czasomierza.

4. Proszę nacisnąć dwukrotnie przycisk EIN/AUS. Zapali się zielona lampka LED, urządzenie jest włączone. Po około 2 godzinach urządzenie samo się wyłączy.

Urządzenie jest wyłączone wtedy, gdy żaden z dwóch wskaźników LED się nie pali.

Jeżeli chcecie Państwo własnoręcznie wyłączyć urządzenie i zatrzymać funkcję zegarka, proszę każdorazowo tak często naciskać przycisk EIN/AUS, aż zgasną obie lampki LED.

Funkcjonowanie zegarka:

1. Nastawianie godziny:
 Ustawianie godziny: wcisnąć przycisk "STD"
 Ustawianie minut: wcisnąć przycisk "MIN"
2. Nastawianie czasu włączenia:
 Nacisnąć i przytrzymać przycisk "SET"
 Ustawić godziny: wcisnąć przycisk "STD"
 Ustawić minuty: wcisnąć przycisk "MIN"

„Uruchamianie urządzenia bez czasomierza“

Verfahren Sie weiter wie unter „Betrieb für Geräte ohne Timer“ Punkt 1–3.

3. Dalej proszę postępować tak jak przy „Uruchamianie urządzenia bez czasomierza“, opisanym w punktach 1–3.

Na końcu proszę nacisnąć przycisk EIN/AUS.

Czerwona lampka LED zapali się.

Urządzenie włączy się w zaprogramowanym czasie.

Po około dwóch godzinach urządzenie automatycznie się wyłączy. Zgasną obie lampki LED.

Zwiększenie intensywności aromatu

Urządzenie jest wyposażone w funkcję pozwalającą na zwiększenie intensywności aromatu dla 1 - 3 filiżanek. Aby optymalnie wykorzystać zmieloną kawę włączając funkcję zwiększającą intensywność aromatu przedłużacie Państwo czas zaparzania dla 1 - 3 filiżanek. Proszę włączyć urządzenie. Proszę nie zapomnieć o przycisku AROMAT. Lampa kontrolna wskazuje, czy funkcja zwiększenia intensywności aromatu została uruchomiona. Po ok. 5 minutach funkcja zwiększania intensywności aromatu zostaje automatycznie wyłączona.

Odwapnianie

Odwapnianie jest konieczne, jeżeli czas przygotowywania znacznie się przedłuża.

Do odwapniania należy używać dostępne w sprzedaży środki do odwapniania na bazie kwasu cytrynowego.

Czyszczenie

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła prądu i zaczekać, aż się ochłodzi.

Urządzenie należy czyścić tylko lekko nawilżoną ściereczką. Nie należy używać do czyszczenia żadnych ostrych środków czyszczących ani też rozpuszczających. Czajnik i nasadkę filtra myć należy normalnie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący. Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

CZ**Všeobecné bezpečnostní pokyny**

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtěte pečlivě návod k použití!**
- Uchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síťové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síťová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síťovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, naším servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i když se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnl nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

Speciální bezpečnostní předpisy

- Vodní nádržku naplňte výlučně studenou vodou!
- Za vařícího procesu nikdy nehýbejte filtrem. Neotvírejte také víko vodní nádržky. Mohli by ste se opařit.
- Topná deska a konvice se moc zahřejí. **NEBEZPEČÍ OPAŘENÍ!**

Uvedení do provozu

- Před prvním vařením kávy, propustěte přístrojem asi 2-3-krát jenom studenou vodu, aby se přečistil.
- Filter a skleněnou konev poumyvejte.

Elektrické připojení

- Dbejte na to, aby byl přístroj vypnutý. (vypínač "AUS/0")
- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

Provoz přístrojů vybavených časovým spínačem

1. Víko vodní nádržky vyklápnete dopředu. Do vodní nádržky nalijte studenou vodu, podle toho, kolik šálek kávy si přejete. Označení je na ukazovateli vodní hladiny.
2. Filtr vyklepnete doleva. Do kužele filtru vložte filter z papíru (o valikosti 1x4) a potom mletou kávu (ca. 1 kávovou lžičku na 2 šálky). Opět uzavřete výklopný filtr, až zaklapne.
3. Konvici postavte na topní desku a zavřete víko vodní nádržky.
4. Vypínač posuňte do pozice "EIN/1". Doba vaření je asi tak 10-15 minut. Když káva přestane téci do konvice, můžete ji odebrat.

Jestli chcete kávu udržovati teplou, vypínač musí zůstat v pozici "EIN/1". Topní deska udržuje kávu teplou, dokud přístroj nepřepne na "AUS/0".

Vypnutí

Přístroj je vypnutý, když je vypínač v pozici "AUS/0".

Provoz přístrojů bez časového spínače

Body 1 - 3 jsou identické s body pro přístroje bez časového spínače.

4. Stiskněte 2x tlačítko EIN/AUS. Zelená svítící dioda se rozsvítí a přístroj je zapnutý. Po ca. 2 hodinách se přístroj sám vypne.

Přístroj je vypnutý, jestliže žádná z obou svítících diod nesvítí.

Jestliže chcete přístroj vypnout manuálně nebo jestliže chcete deaktivovat timer, stiskněte tlačítko EIN/AUS tolikrát, až žádná z obou svítících diod nesvítí.

Provoz timeru:

1. Nastavení přesného času:

Nastavení hodin:

Stiskněte tlačítko "STD".

Nastavení minut:

Stiskněte tlačítko "MIN".

2. Nastavení času zapnutí:

CZ

Tlačítko "SET" držte stisknuté.

Nastavení hodin:

Stiskněte tlačítko "STD".

Nastavení minut:

Stiskněte tlačítko "MIN".

3. Dále postupujte tak, jak je popsáno v oddíle "Provoz přístrojů vybavených časovým spínačem", bod 1-3.
Poté dvakrát za sebou stiskněte tlačítko EIN/AUS.
Stiskněte tlačítko EIN/AUS. Se rozsvítí červená svítící dioda.
Přístroj se v nastaveném čase zapne, zelená svítící dioda svítí. Přibližně dvě hodiny po paření se přístroj automaticky vypne. Obě diody nesvítí.

Systém pro zesílení aroma

Přístroj je vybaven systémem pro zesílení aroma pro 1 - 3 šálky. Pro optimální využití kávového prášku při přípravě 1 - 3 šálků kávy dojde v případě zapojení systému pro zesílení aroma k prodloužení doby spařování.
Zapněte přístroj. Stiskněte spínač AROMA. Kontrolní svítidla signalizuje, že systém pro zesílení aroma je v činnosti. Systém pro zesílení aroma se po ca. 5 minutách automaticky vypne.

Odstraňování vápenních nánosů

Když se doba přípravy kávy výrazně prodlouží, je nutné odstranění vápenních nánosů. Používejte k tomu pouze obvyklé odstraňovače na báze kyseliny citrónové, které jsou k dostání.

Čuštění

Před čišťením přístroj vždy vytáhněte ze zásuvky a počkejte, až se ochladí. Přístroj čistěte pouze lehce vlhkým hadříkem. Nepoužívejte žádných silných čisticích prostředků a rozpouštědel. Konvici a filtrační náustek umývejte obvyklým způsobem.

Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazuje si technické změny!

Záruka

Na námi prodávaný přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

Po dobu trvání záruční doby odstraníme bezplatně závady přístroje, které vzniknou v důsledku výrobních či materiálových vad, a to buďto formou opravy

nebo výměnou.

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.

Poškození skla nebo závady na příslušenství nejsou důvodem k výměně přístroje, ale tyto díly budou bezplatně vyměněny. V tomto případě nezasilejte celý přístroj, ale objednejte si pouze poškozenou součást příslušenství!

Čištění, údržba nebo výměna opotřebovaných částí nespadají do rozsahu záruky a budou proto provedeny jen oproti úhradě.

Zéruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.

H

A biztonságos használatra vonatkozó általános irányelvei

- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek használati utasítását.**
- Tessék megtartani a használati utasítást, garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
- A berendezés csak házi használatra való.
- Mindig, amikor nem használjuk a berendezést vagy hozzákapszolgjuk a külön részeit, tisztítjuk. vagy amikor a berendezés megsérült ki kell húzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék húzni dugót, nem zsinort, vezetéket.
- Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani, hogy a kábel ne logjon le.
- Rendszeresen kell ellenőrizni a berendezést és a vezetéket. A megsérülés esetében nem szabad használni a berendezést.
- Ne tessék egyedül próbálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szerviszhez.
- Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képeztett személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
- Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól, a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
- Tessék óvatosnak lenni a berendezés használatát alatt! Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs használva, akkor is, amikor csak egy pillanatra abba hagyjuk a munkát.
- Tessék csak az eredeti részeket használni.
- Nem szabad kint használni a berendezést.
- Semmiféleképpen nem szabad vízbe vagy más folyadékba betenni a berendezést, sem ajánlatos, hogy a berendezés érintkezzen a nedvességgel. Nem szabad használni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van.
- Ha a berendezés érintkezett vízzel, tessék azonnal kihúzni dugót a konnektorból. Ne tessék vízbe tenni kezét.
- A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

- Csak hideg vizet töltsön a tartályba!
- Sohase hajtja ki a szűrőt, amíg a főzési folyamat tart.. A főzés alatt ne nyissa fel a tartály fedelét. Esetleg leforrázhatja magát.
- A főzőlap és a kanna erősen felforrósodik.
MEGÉGETÉSVESZÉLY!

A készülék használatbavétele

H

- Tisztítás végett forraljon 2-3 menetben hideg vizet a készülékben, mielőtt először kávéfőzne.
- Mosogassa el a szűrőbetétet és az üvegcannát.

Elektromos csatlakozás

- Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva (a kapcsoló „AUS/0” állásban legyen).
- Mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a konnektorba, győződjék meg róla, hogy a használni kívánt hálózati feszültség egyezik-e a készülékével. A megfelelő adatok a típuscímkén találhatók.
- Csak előírászerűen szerelt, 230 V/ 50 Hz-es földelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket.

Időmérő nélküli készülékek üzemeltetése

1. Tessék kinyitni a víztartály fedőjét. Tessék beönteni a tartályba ennyi csésze hideg vizet, amennyire szüksége van. Legyenek szivesek ellenőrizni a vízműtatót.
2. Balra hajtja ki a szűrőt. Most papírszűrőt (mérete 1x4) tessék elhelyezni a szűrőtartóban, aztán tessék betölteni darált kávé. (kb. egy kiskanál 2 csészére). Zárja vissza kattanásig a kihajtott szűrőbetétet.
3. Legyenek szivesek a melegítőlemezre tenni a kancsót és bezárni a víztartály fedőjét.
4. Tessék átkapcsolni a következő pozícióra "Bekapcsolt/1." A kávé kifőzése kb. 10-15 percet tart. Amikor kávé már folyik le a kancsóba, akkor lehet letenni a melegítő lemezről.

Ha Önök akarják, hogy a megmaradt kávénak legyen állandó hőfoka, akkor átkapcsolónak kell a "bekapcsolt" pozícióban maradni. A melegítő lemez fog tartani állandó hőfokat, ameddig nem átkapcsoljuk a "kikapcsoló" pozícióra.

Kikapcsolás

A berendezés akkor van kikapcsolva, ha az átkapcsoló a "kikapcsoló-0" pozícióban van.

Időmérős készülékek üzemeltetése

Az 1-3. pont azonos az időmérő nélküli készülékekével.

4. Nyomja meg 2-szer a be-/kikapcsoló (EIN/AUS) gombot. A zöld LED kigyullad, a készülék be van kapcsolva. Kb. 2 óra elteltével a készülék magától kikapcsol.

Amikor a két LED egyike sem ég, a készülék kikapcsolt állapotban van.



Ha kézzel akarja kikapcsolni a készüléket, vagy deaktiválni akarja az időzítőt, nyomogassa addig az EIN/ AUS-gombot, amíg mindkét LED ki nem alszik.

Az időzítő működtetése:

1. Az idő beállítása:

Órabeállítás: az „STD” gomb nyomogatásával.

Percbeállítás: a „MIN” gomb nyomogatásával.

2. A bekapcsolási idő beállítása:

Tartsa lenyomva a „SET” gombot

Órabeállítás: az „STD” gomb nyomogatásával.

Percbeállítás: a „MIN” gomb nyomogatásával.

3. A továbbiakban úgy járjon el, ahogy az "Időzítő nélküli készülékek működtetése" címszó alatt az 1-3. pontban olvasható.

Ezután nyomja meg az EIN/AUS gombot. A piros LED kigyullad.

A készülék a beállított időpontban bekapcsol.

Kb. 2 órával a felforrás után a készülék automatikusan kikapcsol. Ilyenkor a két LED egyike sem ég.

Aroma-fokozó

A készülék 2-3 csészényi kávéra elegendő aroma-fokozóval van felszerelve. Két-három csészényi főzésekor az aroma-fokozó bekapcsolásával a kávéörlemény optimális kihasználása végett hosszabb lesz a felforrási idő.

Kapcsolja be a készüléket majd az AROMA-kapcsolót is. Az ellenőrző lámpa kigyulladás jelzi, hogy az aroma-fokozó működésbe lépett. Kb. 5 perc elteltével az aroma-fokozó magától kikapcsol.

A lerakódási kő és üledék elharítása.

A lerakódási követ és üledéket akkor kell elharítani, amikor sokáig tart a főzés. Legyenek szivesek ehhez használni a boltban kapható erre a célra szolgáló főleg a citromsáv alapján készülő szereket.

Tisztítás

A tisztítás előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból és addig megvarni, ameddig a berendezés nem kihül. Tessék a berendezést tisztítani nedves ronggyal. A tisztításhoz nem szabad használni semmiféle erős vagy oldható tisztószerkeket. A kancsót és ennek tartóját tessék tisztítani a folyóvíz alatt.

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

H

Garancialevél

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciaidő alatt javítással vagy cserével megszüntetjük a készüléknek azokat a hibáit, amelyeket anyag- vagy gyártási hiba okozott.

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javítható díjtalanul.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

A készülék tartozékainak üvegtörése és egyéb károsodása nem ok a készülék cseréjére, ezek helyett díjtalanul cseretartozékot küldünk. Ilyenkor nem kell beküldeni a készüléket, csak az adott meghibásodott tartozékot kell megrendelni!

A kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása és cseréje nem tartozik a garancia körébe, ezért térítésköteles.

Letéktelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

A garancia lejártá után

A garancia lejártá után a megfelelő szakkereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

RUS

Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

Специальные меры предосторожности при пользовании прибором

- заполняйте ёмкость для воды только холодной водой!
- не выдвигайте ни в коем случае фильтр во время работы прибора и не открывайте в это время крышку ёмкости для воды, это может привести к обвариванию
- плитка и кофейник очень сильно нагреваются, ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!

Первое включение прибора

- перед первым приготовлением кофе прокипятите прибор, с целью очистки, 2-3 раза с применением холодной воды
- промойте воронку фильтра и стеклянный кофейник в моющем растворе

Подключение к сети

- обратите внимание на то, чтобы прибор был выключен (выключатель в положении "AUS/0"
- перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора
- включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями

Порядок работы с приборами не оснащенными таймером

1. Откиньте вперёд крышку ёмкости для воды. Налейте ровно столько холодной воды, сколько чашек кофе желаете сварить, пользуйтесь при этом указателем уровня воды.
2. Откиньте фильтр влево. Вложите бумажный фильтр (размер 1 x 4) в воронку и наполните его молотым кофе (примерно 1 чайную ложку на 2 чашки) и закройте воронку фильтра до щелчка. Задвиньте выдвинутой фильтр обратно, до фиксации.
3. Поставьте кофейник на плитку и закройте крышку ёмкости для воды.
4. Поставьте переключатель в положение "EIN/1". Процесс кипения длится примерно 10-15 минут. После того, как кофе перестанет капать в кофейник, его можно снять с плиты.

Если вы желаете сохранить оставшийся кофе горячим, то оставьте переключатель в положении "EIN/1". Плитка будет подогревать кофе до тех пор пока не переключите на "AUS/0".

Выключение

Прибор выключается если переключатель поставить в положение "AUS/0".

RUS Порядок работы с приборами оснащенных таймером

Пункты 1-3 идентичны с порядком работы для приборов без таймера.

4. Нажмите 2 раза на кнопку EIN/AUS (ВКЛ/ВЫКЛ). При этом начинает светиться зелёный светодиод и прибор включается. После, примерно, 2 часов работы прибор выключается автоматически.

Если не светится ни один из светодиодов, то прибор выключен.

Если Вы желаете выключить прибор вручную или отключить таймер, то давите на кнопку EIN/AUS (ВКЛ/ВЫКЛ) до тех пор, пока не потухнут оба светодиода.

Эксплуатация с таймером:

1. Перевод часов:
Установка часов: нажатием кнопки " ЧАС " ("STD")
Установка минут: нажатием кнопки " МИН " ("MIN")
2. Программирование времени включения:
Держите нажатой кнопку "SET"
Установка часов: нажатием кнопки " ЧАС " ("STD")
Установка минут: нажатием кнопки " МИН " ("MIN")
3. Поступайте, как указано в главе "Порядок работы с приборами не оснащенных таймером", за номером 1-3.
Нажмите на кнопку EIN/AUS (ВКЛ/ВЫКЛ).
Красный светодиод светиться.
Прибор включится в установленное время. После, примерно, 2 часов работы прибор выключается автоматически. Светодиоды при этом потухнут.

Усилитель аромата

Для приготовления от 1 до 3 чашек кофе прибор оснащен усилителем аромата. Включением усилителя аромата удлиняется время приготовления кофе, что позволяет оптимально использовать потенциал молотого кофе при этом количестве чашек (1-3).

Включите прибор. Дополнительно нажмите на переключатель "AROMA".

Контрольная лампочка сигнализирует о том, что усилитель аромата активизирован. По истечении примерно 5 минут усилитель аромата автоматически выключается.

Удаление накипи

RUS

Удаление накипи необходимо, если время приготовления кофе значительно удлиняется. Применяйте для этих целей только предлагаемые торговлей средства для удаления накипи на базе лимонной кислоты.

Уход и чистка

Перед чисткой всегда вынимайте прибор из розетки и ждите пока он остынет. Протирайте прибор только слегка влажной тряпкой. Не применяйте для чистки сильномоющих порошков(средств) или растворителей. Кофейник и воронку фильтра промывайте, как обычно, в моющем растворе.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Мы даем на купленный у нас прибор гарантию на 24 месяцев, начиная с даты покупки прибора (кассовый чек).

В течении гарантийного срока мы бесплатно устраним все недостатки и поломки, которые возникли по вине завода-изготовителя, проведем ремонт или замену прибора.

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

Разбитое стекло или дефектные принадлежности не являются поводом для замены прибора, а будут бесплатно присланы взамен на дефектные. В таких случаях необходимо заказывать только дефектные принадлежности, а не посылать весь прибор на замену!

Под гарантию не попадают: чистка, техосмотр или замена трущихся деталей прибора, они делаются за дополнительную оплату.

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

По окончании гарантии

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату.

Technische Daten

Modell:	KA 2534, KA 2535
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	900 Watt
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: clatronic@t-online.de